



PRÓLOGO

Dr. Hyun-Chang Kim
Presidente de la Asociación Asiática de Hispanistas

“Como decíamos ayer” -expresión de paciencia, constancia y de esperanza viva-, que se atribuye a Fray Luis de León, encaja muy bien en esta ocasión del reencuentro de los hispanistas de Asia y de otros continentes. Todavía veo algunos hispanistas que participaron en el Primer Congreso de nuestra asociación. Muchos ya están ausentes, pues el tiempo no pasa en vano.

Después de superar tantos problemas durante muchos años desde el IV Congreso en Seúl en 1996, otra vez estamos aquí, dispuestos a compartir nuestras experiencias difundiendo la cultura hispánica en territorios a donde no llegaron Nebrija ni Cervantes. El hecho de que estemos reunidos aquí usando como única lengua de comunicación el castellano, significa que, gracias a nuestra labor diaria, Quijote continúa peregrinando incansable más allá de los páramos de la Mancha.

¿Los países hispanos comprenden y valoran nuestra labor?

Pero no somos solamente los difusores de la cultura hispana en Asia, también alcanzamos a los hispanos en su propia lengua la rica y variada cultura asiática. ¿Los países de Asia comprenden y valoran nuestros esfuerzos?

Comprendidos o incomprendidos, los hispanistas somos los puentes que unimos los pueblos de diferentes culturas que se miran desde las orillas. Es que, consciente o inconscientemente, hemos asimilado el idealismo quijotesco.

Ahora les cuento en resumen algo que ha pasado en este largo tiempo desde 1996. Después del silencio de los hispanistas de India, nos contactamos con los colegas de Mongolia; ellos, después del entusiasmo inicial nos comunicaron disculpándose no poder organizar el congreso. En forma providencial, el profesor Huan Hung Hui, Francisco Carranza y yo nos reencontramos en Osaka con el motivo del Congreso de FIEAL en septiembre de 2003. De nuestra conversación salió la posibilidad del V Congreso de la Asociación Asiática de Hispanistas en Taipei. El Dr. Juan Hung Hui, después de consultar y ponerse de acuerdo con sus colegas del Departamento de Español de la Universidad de Tamkang, nos comunicó la decisión de organizar este encuentro. En ese momento pensamos que nuestra asociación estaba resucitando. Gracias a los colegas de esta universidad estamos aquí compartiendo la hospitalidad. Gracias colegas de Taiwán. Gracias colegas de todo el mundo. Mientras haya un hispanista con entusiasmo nuestra asociación seguirá viviendo. Muchas gracias.

Taipei, 8 de enero de 2005



序言

金永昌

亞洲西語國家研究學會主席

描述 Luis de Leon 修士的話語：耐心、恆心及不懈的希望，正符合今日亞洲西語國家學者會議這個場合。隨著時光的飛逝，參加首屆亞洲西語國家學者會議的同伴，很多已離我們遠去，然而，本人在此次大會中還見到多位老友。

一九九六年於首爾舉行第四屆亞洲西語國家研究學者會議後，我們克服諸多困難，終於再次重聚，在 Nebrija 及 Cervantes 從未涉足的土地上，共同分享經驗，傳播西語國家文化。今日我們以共同的語言：西班牙語集會，也代表了透過我們的持續努力，唐吉訶德仍不懈的在 Mancha 以外的大地宣揚他的理念。

不知西語國家是否了解並重視我們的努力？然而，我們不僅是西語國家文化在亞洲的傳播者，同時也將亞洲多樣而豐富的文化藉由他們的語言傳給西語國家人士。亞洲國家是否也了解並重視我們的努力呢？

無論如何，西語國家研究學者是連結太平洋兩岸不同文化人民的橋樑，不知不覺中，我們實已仿效了唐吉訶德的理想主義。

最後我想簡短報告自一九九六年召開大會以來所發生的種種經過，在預計於印度開會未果之後，我們曾與蒙古聯繫，對方初期反應相當熱烈，但最終仍為無法主辦大會而致歉。在二〇〇三年九月於 Osaka 舉行之 FIEALC 會議中，熊建成教授、Francisco Carranza 教授和我有幸重逢，談話中提出在台北舉行第五屆亞洲西語國家學者會議的可能性，經熊建成教授與淡江大學西語系之同仁商議後，決定接辦本次大會。我的學會再度復活，感謝淡江大學的同儕，我們在此分享其熱誠招待，謝謝台灣的同儕，謝謝全球的夥伴。只要有一位熱心的西語國家研究學者存在，相信我們的學會將繼續存活。非常感謝！

二〇〇五年一月八日於台北